

著◎山上明 宋协毅

新解

日语敬语



著◎山上明
宋协毅

新解

日语敬语



图书在版编目(CIP)数据

日语敬语新解/(日)山上明,宋协毅著. — 大连:
大连理工大学出版社, 2010.8
ISBN 978-7-5611-5641-4

I. ①日… II. ①山… ②宋… III. ①日语—敬语—
研究 IV. ①H364

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 134254 号

大连理工大学出版社出版

地址:大连市软件园路 80 号 邮政编码:116023

发行:0411-84708842 邮购:0411-84703636 传真:0411-84701466

E-mail:dutp@dutp.cn URL:<http://www.dutp.cn>

大连印刷三厂印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸:140mm×203mm 印张:6.5 字数:158千字
印数:1~3000

2010年8月第1版

2010年8月第1次印刷

责任编辑:宋锦绣

责任校对:赵玲玲

封面设计:李雷

ISBN 978-7-5611-5641-4

定价:28.00元

前書き

従来、日本語の敬語に関する学術書と、日本語学習者用の敬語の教科書の間には乖離があり、学習者にとってはどちらも十分な実用性があるとはいえなかった。山上明、宋協毅の両氏によるこの『日語敬語新解』という著作は、学術書と教科書の両者を近づけ、融合させるもので、新しい試みである。

本書は学習者の視点に立ち、学術研究書と教科書のどちらでもカバーできなかった範囲を、深く体系的に記述、説明しており、練習も豊富に用意されている。まさに研究者と学習者の両方から喜ばれる書物である。

具体的には、本書では学習者が疑問を抱かずに敬語を実際に使用できるようになることを目指しており、敬語の使用を「目上」「目下」などという従来の分類から離れ、現代社会のマナー上の必要性から記述、説明している。「丁寧さ」という曖昧な概念を「その場面における適切さ」という斬新な観点から扱い、たとえば、「待ってください」より「お待ち

ください」のほうが丁寧、などという形式的で学習者が誤解しかねない情報を与えるのではなく、それらの意味内容の違い、使うべき場面・関係の差などを的確に説明している。

本書は教師や研究者のためになるのみならず、難しいと嘆きながら日本語の敬語について勉強しようとする学生には大いに役立つ著作である。

名古屋外国語大学学長

水谷 修

2010年5月吉日

目 録

前書き	3
はじめに	11
I. 敬語の間違いさがし	13
II. 敬語の種類と上げ下げ	17
1. 敬語の種類	17
2. 敬語の上げ下げ	17
3. それぞれの敬語の重要度	18
4. 敬語の選び方	19
III. 会話の場面と人間関係	21
1. 会話が成立するには	21
2. 3人の関係	22
3. 敬語を使って3人の関係を考える	24
4. 一般的な敬語の分類	25
5. それぞれの敬語の定義	26
1) 丁寧体	26
2) 尊敬語	28
3) 謙譲語	29
6. 会社員の話	30

IV. 尊敬語	35
1. 規則的に作れる尊敬語	35
2. a b の使用の制限——場面	36
3. a b の使用の制限——音声、その他	37
1) 連用形が1音節の動詞	37
2) 「お」で始まる動詞	38
3) 複合動詞	38
4) 好ましくない意味の動詞	39
5) その他	40
4. 特殊な形の尊敬語	42
5. 特殊な形の尊敬語——続き	44
6. 漢語動詞の尊敬語	47
7. 漢語動詞の尊敬語の別の形	49
8. 「て形+いる」の尊敬語	52
9. 二重敬語	52
10. 「て形+いく」の尊敬語	53
11. 「て形+くる」の尊敬語	54
12. 「て形+みる」の尊敬語	54
13. 漢語動詞の「～している」の尊敬語	55
14. 名詞の尊敬語	57
15. 名詞の尊敬語の時間的な意味	57
16. 時間的な意味は場面で決まる	58
17. 文中の名詞の尊敬語	59
18. 名詞の尊敬語と動詞の尊敬語の違い	60
19. 名詞の尊敬語の特別な形	61
20. 名詞の尊敬語の「お」と「ご」	62
21. 尊敬語の可能形	64

V. 謙讓語	71
1. 動詞の分類	71
2. 謙讓語 A	72
3. 謙讓語 A の規則的な作り方	72
1) 和語動詞	72
2) 漢語動詞	72
4. 謙讓語 A の a b c の注意点	72
1) b の使用上の制限	73
2) c の使用上の制限	74
5. 特殊な形の謙讓語 A	75
6. 特殊な形の謙讓語 A のより丁寧な形	78
7. 謙讓語 A の復習	81
8. 謙讓語 B	81
9. 謙讓語 B の別の使い方	82
10. 謙讓語 B のまとめ	83
11. 謙讓語 B の形	83
1) 和語動詞	83
2) 漢語動詞	85
12. 特殊な形の謙讓語 B のより丁寧な形	85
13. 「て形+いる」の謙讓語 A	88
1) 和語動詞	88
2) 漢語動詞	89
14. 「て形+いる」の謙讓語 B	90
1) 和語動詞	90
2) 漢語動詞	91
15. 「より丁寧」の意味	91
16. 謙讓語 A の問題点1	92
1) 動詞 A なのに、謙讓語 B ?	92

2) 「ご」をつけるかどうかの3つの基準	94
17. 謙讓語Aの問題点2——動詞Aと動詞Bの中間?	95
18. 謙讓語Aの問題点3——誰のため?	97
19. 謙讓語Aの問題点4——「お」は誰のため?	99
20. 謙讓語Aの問題点5——形は謙讓語Aだが	101
21. 謙讓語の可能形	102
1) 謙讓語A	102
2) 謙讓語B	102
22. 尊敬語、謙讓語A、2種の謙讓語Bのまとめ	103
23. 「お～」のあいまいさ	104
24. 使役形を使った謙讓表現	105
1) 形	105
2) 使い方	106
3) 別の場面での使い方	109
25. 謙讓語A+使役形の謙讓表現	110
VI. 丁重語	113
1. 「急行がまいります」	113
2. 丁重語の丁寧さは誰に?	114
3. 丁重語の例	114
4. 謙讓語Bか丁重語か1	115
5. 謙讓語Bか丁重語か2	116
6. 謙讓語Bか丁重語か3	116
7. 美化語	117
VII. 「くれる」と「もらう」の敬語	129
1. 基本形1	129
2. 基本形2	130

3. XとYの用法	130
4. XとYの意味	131
5. XとYの使い分けの原則	132
6. Yの形のいろいろ	134
7. Yの形がない場合の処理	137
8. Yの形で依頼できるもの	137
9. 「くださる」と「いただく」の違い	139
1) どちらも使える場面	139
2) どちらか一方しか使えない場面	140
10. 「ください」と言える場面	141
11. 「願います」	143
12. 「お～して」「ご□□して」はなぜだめか	144
13. 依頼・指示に使う表現4種の使い分け	148
14. 文末は肯定か否定か	149
15. 働きかけの力と表現の長さとの関係	153
16. 働きかけの内容が肯定か否定か	154
17. 感謝の気持ち1	156
18. 感謝の気持ち2	158
19. 「くださる/いただく」の前に来る 動詞の形のまとめ	160
20. 誰のためか1——直接的と間接的	163
21. 誰のためか2——まるで自分のためのように	164
22. 誰のためか3——「私は親切だから」	165
23. 誰のためか4——相手の気持ちは 尋ねたほうがいいのか	166
解 答	169
後 記	203

はじめに

日本語の敬語は難しいとよく言われます。日本人もそう言いますから、日本語を勉強している皆さんにとってはなおさらかもしれません。でも、少しずつ、順を追って学習していけば、それほど難しいものではありません。この敬語の教科書は、今までになく、深く体系的に、しかも実用的に書いてあります。独習できるように、説明も詳しく載せてあります。

この教科書に出てくる表現は、東京圏を中心とした口語です。口語は地域によっていろいろ差がありますが、その代表的なものとして、東京を中心とした関東圏の表現を扱っています。また、正しい、不適切などの判断も、東京圏の口語の語感に基づいています。

この教科書では、自然な日本語をなるべくそのまま書き表すようにしています。ですから、一般的な表記法に従っていないところもありますが、そのまま読めば、自然で正しい表現になります。たとえば、以下のような点は、ふつうの会話の教科書とは違うかもしれません。

1. 口語で言わない助詞は書かない

例：喫茶店へ行きませんか ▶ 喫茶店行きませんか

例：コーヒーを飲みませんか ▶ コーヒー飲みませんか

2. 母音が衝突して片方が落ちるものは、発音どおり書く

例：読んでいます ▶ 読んでます

例：書いておいたら ▶ 書いといたら

1. 敬語の間違いさがし

みなさんは今までに日本語の敬語をある程度勉強してきていると思います。みなさんの知識がどのくらい正確かチェックしてみましょう。次の〈1〉～〈20〉の文の _____ の敬語は正しいでしょうか。間違いでしょうか。間違いにも種類があつて、失礼なもの、失礼ではないけれど変なもの、丁寧すぎるもの、いろいろあります。どれもあとで詳しく勉強しますから、まだよくわからなくてもだいじょうぶです。間違いだと思ったら、どう言えば正しくなるか、ちょっと考えてみましょう。

【パーティー会場で】

- 〈1〉あもう、失礼ですが、加納先生のお嬢さままでございますか。
- 〈2〉デザート、お食べになりますか。
- 〈3〉伊藤正樹さま、こちらにおりますでしょうか。
- 〈4〉その話、どちらでお聞きしたんですか。
- 〈5〉その話、どちらで伺ったんですか。
- 〈6〉下田さんの連絡先をご存じていらっしやいましたら、教えていただけませんか。

【食品の説明】

- 〈7〉本日中にお召し上がらない場合は、冷蔵庫に…
- 〈8〉レンジで3分ほど温めてからお召し上がりください。

【店員が客に】

- 〈9〉こちらのカタログはもう拝見されましたか。
- 〈10〉こちらの用紙にお名前、ご住所等をご記入していただけますでしょうか。
- 〈11〉ご使用になられる前に、こちらの説明書を…

【駅のアナウンス】

- 〈12〉押し合わず、前の方からご乗車していただきますよう、ご協力をお願いいたします。
- 〈13〉車内での携帯電話のご使用はご遠慮いただきますようお願いいたします。

【旅行会社で係員が客に】

- 〈14〉未成年の方はこのツアーにはお申し込みできません。
- 〈15〉残金はご出発の4週間前までにお支払いしていただきます。
- 〈16〉オプションツアーをご利用される場合は…
- 〈17〉航空券はご出発の3日前までに宅配便で送らさせていただきます。
- 〈18〉こちらのプレゼントはもういただきましたか。

【宴会場で】

<19>ただいま係の者が案内いたしますので、こちらでお待ちくださいませ。

<20>サービスには満足いただけましたでしょうか。

